

# Ecc

## Chapter 9

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כָּל-אֶת-וְלִבּוֹר לְבִי אֶל-נָתַתִּי זֶה כָּל-אֶת-כִּי 1  
hepsini et ve-arastirmak-icin kalbimin icine verdim bunu hepsini et cunku  
[H3605](#) [H0853](#) [H0952](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

נִם אֶהְבֶּה נִם הָאֱלֹהִים בְּיַד וְעַבְדֵיהֶם וְהַחֲכָמִים הַצְדִיקִים אֲשֶׁר זֶה  
hem-de sevgi hem-de Elohim'in elinde ve-hizmetleri ve-bilgeler dogrular ki bunu  
[H1571](#) [H0160](#) [H1571](#) [H0430](#) [H3027](#) [H5652](#) [H2450](#) [H6662](#) [H2088](#)

לְפָנֵיהֶם: הַכֹּל הָאָדָם יוֹדֵעַ אֵין שִׁנְאָה  
onlerinde hepsi insan bilir yok nefret  
[H6440](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3045](#) [H0369](#) [H8135](#)

B&#246;ylece b&#252;t&#252;n bunlar&#305; d&#252;,&#351;&#252;n&#252;p ta&#351;&#305;nd&#305;m ve &#351;u sonuca vard&#305;m: Do&#287;rular, bilgiler ve yapt&#305;klar&#305; her &#351;ey Tanr&#305;n&#305;n elindedir. Onlar&#305; sevginin mi, nefretin mi bekledi&#287;ini kimse bilmez.

וְלִטְמֵא וְלִטְהוֹר לְטוֹב וְלְרָשָׁע לְצַדִּיק אַחַד מְקָרָה לְכֹל כַּאֲשֶׁר הַכֹּל 2  
ve-pise ve-temize iyiye ve-kotuye dogruya bir kader hepsine oldugu-gibi hepsi  
[H2931](#) [H2889](#) [H7563](#) [H6662](#) [H0259](#) [H4745](#) [H3605](#) [H3605](#)

כַּאֲשֶׁר הַנְּשָׁבַע כָּחֵטָא כְּטוֹב זִבְחַת אֵינְנִי וְלֹאֲשֶׁר וְלִזְבַּח  
oldugu-gibi yemin-eden gunahkar-gibi iyi-gibi kurban-eden degil-o ve-ki ve-kurban-edene  
[H7650](#) [H2398](#) [H2076](#) [H0369](#) [H2076](#)

יָרָא: שְׁבוּעָה  
korkan yeminden  
[H3372](#) [H7621](#)

Herkesin ba&#351;&#305;na ayn&#305; &#351;ey geliyor. Do&#287;runun, iyinin, k&#246;t&#252;n&#252;n, temizin, kirlinin, kurban sunanla sunmayan&#305;n ba&#351;&#305;na gelen &#351;ey ayn&#305;. &#304;yi insana ne oluyorsa, g&#252;nahl&#305;ya da oluyor; Ant i&#231;ene ne oluyorsa, ant i&#231;mekten korkana da ayn&#305;s&#305; oluyor.

לְכֹל אַחַד מְקָרָה כִּי-הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשָׂה אֲשֶׁר-כֹּל רָע וְזֶה  
hepsine bir kader cunku gunesin altinda yapilmis ki icinde-hep kotu bu  
[H3605](#) [H0259](#) [H4745](#) [H8121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H2088](#)

בְּחַיֵּיהֶם בְּלִבָּבָם וְהוֹלִילוֹת רָע מְלֵא הָאָדָם בְּנֵי-לֵב וְנִם  
hayatlarında kalplerinde ve-delilik kotu dolu insanin ogullari kalp ve-hem-de  
[H3824](#) [H1947](#) [H4390](#) [H0120](#) [H1571](#)

הַמֵּתִים: אֶל-וְאַחֲרָיו  
olulerin icine ve-arkasindan  
[H4191](#) [H0413](#)

G&#252;ne&#351;in alt&#305;nda yap&#305;lan i&#351;lerin t&#252;m&#252;n&#252;n k&#246;t&#252;yan&#305; &#351;u ki, herkesin ba&#351;&#305;na ayn&#305; &#351;ey geliyor. &#220;stelik insanlar&#305;n i&#231;i k&#246;t&#252;l&#252;k doludur, ya&#351;ad&#305;klar&#305; s&#252;rece i&#231;lerinde delilik vard&#305;r. Ard&#305;ndan &#246;l&#252;p gidiyorlar.



G#252;ne#351;in alt#305;nda Tanr#305;n#305;n sana verdi#287;i bo#351; &#246;mr#252;n b#252;t#252;n g#252;nlerini, b#252;t#252;n anlams#305;z g#252;nlerini sevdi#287;in kar#305;nla g#252;zel g#252;zel ya#351;ayarak ge#231;ir. #199;#252;nk#252; hayattan ve g#252;ne#351;in alt#305;nda harcad#305;#287;#305;n emekten pay#305;na d#252;#351;ecek olan budur.

וְחֶשְׁבוֹן	מַעֲשֵׂה	אֵין	כִּי	עָשָׂה	בְּכֹחָךְ	לַעֲשׂוֹת	יְדָךְ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	כֹּל	10
ve-hesap	is	yok	cunku	yap	gucunle	yapmak-icin	elin	bulur	ki	hep	
<a href="#">H2808</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0369</a>					<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H3605</a>	

ס	שְׁמָה:	הִלְךְ	אֵתָה	אֲשֶׁר	בְּשֵׂאוֹל	וְחִכְמָה	וְדַעַת	
selah	oraya	gidiyorsun	sen	ki	olular-diyarinda	ve-bilgelik	ve-bilgi	
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1980</a>			<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H1847</a>	

#199;al#305;#351;mak i#231;in eline ne ge#231;erse, var g#252;c#252;nle &#231;al#305;#351;#199;#252;nk#252; gitmekte oldu#287;un &#246;l#252;ler diyar#305;nda i#351;; tasar#305;; bilgi ve bilgelik yaktur.

לְגִבּוֹרִים	וְלֹא	הַמְרוֹץ	לְקָלִים	לֹא	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	וְרֹאֵה	שְׁבִתִּי	11
gucluere	ve-degil	kosu	hizlilara	degil	ki	gunesin	altinda	ve-gordum	dondum	
<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4793</a>	<a href="#">H7031</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7725</a>	

עֲשֵׂר	לְגִבּוֹנִים	לֹא	וְגַם	לֶחֶם	לְחֻכְמִים	לֹא	וְגַם	הַמְלִחְמָה
zenginlik	akillilara	degil	ve-hem-de	ekmek	bilgelere	degil	ve-hem-de	savas
<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4421</a>

כָּלָם:	אֵת	יִקְרָה	וּפְנֵעַ	עֵת	כִּי	תָן	לִידְעִים	לֹא	וְגַם
hepsini	et	karsilar	ve-sans	vakit	cunku	lutuf	bilenlere	degil	ve-hem-de
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6294</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>

G#252;ne#351;in alt#305;nda bir #351;ey daha g#246;rd#252;m: Yar#305;#351;#305;h#305;z#305;ko#351;anlar, Sava#351;#305;yi#287;itler, Ekme#287;i bilgeler, Serveti ak#305;l#305;lar, Be#287;eniylililer kazanmaz. Ama zaman ve #351;ans hepsinin #246;n#252;ne #231;#305;kar.

בְּמִצּוֹרָה	שְׁנֵאֲחִזִּים	כְּדָגִים	עֵתוֹ	אֵת	הָאָדָם	יָדַע	לֹא	גַם	כִּי	12
agda	ki-yakalanmis	baliklar-gibi	vaktini	et	insan	bilir	degil	hem-de	cunku	
	<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H1709</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>		

הָאָדָם	בְּנֵי	יֻקָּשִׁים	כְּהֵם	בְּפֹחַ	הָאֲחִזּוֹת	וְכֻצָּרִים	רָעָה
insanin	ogullari	tuzaga-dusurulur	onlar-gibi	tuzakta	yakalanmis	ve-kuslar-gibi	kotu
<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H3369</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H6833</a>	

לְעֵת	רָעָה	כְּשִׁתְּפוֹל	עֲלֵיהֶם	פְּתָאֵם:
zamanda	kotu	ne-zaman-duser	uzerlerine	aniden
<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H6597</a>

Dahas#305; insan kendi vaktini bilmez: Bal#305;#287;#305;n ac#305;mas#305;z a#287;a, ku#351;un kapana d#252;#351;t#252;#287;#252; gibi, #304;nsanlar da #252;zerlerine ans#305;z#305;n #231;#246;ken k#246;t#252; zamana yakalan#305;rlar.

גַּם	זֶה	רְאִיתִי	חֻכְמָה	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	וְגֹדוֹלָהּ	הִיא	אֵלַי:	13
hem-de	bunu	gordum	bilgelik	altinda	gunesin	ve-buyuk	o	bana	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8121</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0413</a>	

G#252;ne#351;in alt#305;nda bilgelik olarak #351;unu da g#246;rd#252;m, beni #231;ok etkiledi:

14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא- אליה מלך גדול וסבב אתה  
 onu ve-kusatti buyuk kral ona ve-geldi az icinde ve-adamlar kucuk sehir  
[H0853](#) [H5437](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4592](#) [H0376](#)

ובנה עליה מצודים גדלים:  
 ve-yapti uzerinde siperler buyuk  
[H1129](#)

&#199;ok az insan&#305;n ya&#351;ad&#305;&#287;&#305; k&#252;&#231;&#252;k bir kent vard&#305;. G&#252;&#231;l&#252; bir kral sald&#305;r&#305;p onu ku&#351;att&#305;. Kar&#351;&#305;s&#305;na b&#252;y&#252;k rampalar kurdu.

15 ומצא בה איש מסכן חכם ומלט- הוא את העיר בכחמתו  
 ve-bulundu icinde adam yoksul bilge ve-kurtardi o et sehri bilgeliyle  
[H4672](#) [H0376](#) [H4542](#) [H2450](#) [H4422](#) [H1931](#) [H0853](#) [H2451](#)

ואדם לא זכר את האיש המסכן ההוא:  
 ve-adam degil hatirladi et adami yoksul bu  
[H0120](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0853](#) [H4542](#) [H1931](#)

Kentte yoksul ama bilge bir adam vard&#305;. Bilgeli&#287;iyle kenti kurtard&#305;. Ne var ki, kimse bu yoksul adam&#305; anmad&#305;.

16 ואמרתי אני טובה חכמה מנבורה וחכמת ומסכן בזויה ודבריו  
 ve-dedim ben iyi bilgelik gucten ve-bilgeligi yoksulun hor-gorulen ve-sozleri  
[H0559](#) [H0589](#) [H2451](#) [H1369](#) [H2451](#) [H4542](#) [H0959](#) [H1697](#)

אנם נשמעים:  
 degil-onlar duyulur  
[H0369](#) [H8085](#)

Bunun &#252;zerine, &#8249;&#8249;Bilgelik g&#252;&#231;ten iyidir&#8250;&#8250; dedim, &#8249;&#8249;Ne yaz&#305;k ki, yoksul insan&#305;n bilgeli&#287;i k&#252;&#231;&#252;mse niyor, s&#246;yledikleri dikkate al&#305;nm&#305;yor.&#8250;&#8250;

17 דבריי חכמים בנחת נשמעים מושל מזעקת וחכמת מושל בכסלים:  
 sozleri bilgelerin suskunlukta duyulur bagirmasindan hakimin aptallarda  
[H1697](#) [H2450](#) [H8085](#) [H2201](#) [H4910](#) [H3684](#)

Bilgenin sessizce s&#246;yledi&#287;i s&#246;zler, Ak&#305;ls&#305;zlar aras&#305;ndaki &#246;nderin ba&#287;&#305;r&#305;&#351;&#305;ndan iyidir.

18 טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחר יאבד טובה הרבה:  
 iyi bilgelik silahlari savasin ve-gunahkar bir yok-eder yok-eder  
[H2451](#) [H3627](#) [H7128](#) [H2398](#) [H0259](#) [H0006](#)

Bilgelik silahtan iyidir, Ama bir deli &#231;&#305;kar, her &#351;eyi berbat eder.